

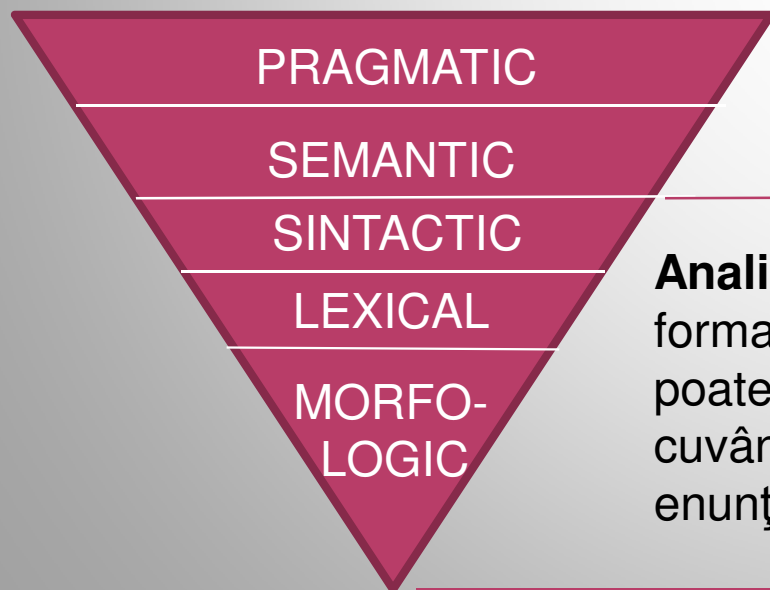
ANALIZĂ SINTACTICĂ COMPARATIVĂ

Pentru texte în limba engleză și limba română

MIHAELA
COLHON

PROCESAREA LIMBAJULUI NATURAL (PLN)

Scopul PLN este dezvoltarea unei teorii a limbajului utilizând noțiuni specifice informaticii, cum este aceea de algoritm, structuri de date, modele de reprezentare a cunoștințelor și modele de raționament automat. Pentru a transforma computerul într-un ajutor adevărat în procesarea textelor, se parcurge un drum lung de învățare a structurii textelor și de formalizare a lor. PLN implică utilizarea coordonată și inteligentă a variatelor tipuri de cunoștințe despre limbă, reprezentate și utilizate în diferite moduri.



Analiza morfologică poate recunoaște forma cuvintelor; **Analiza morfo-lexicală** poate recunoaște forma și existența unui cuvânt; **Analiza sintactică** poate împărți enunțul în elementele sale sintactice.

ANALIZĂ SINTACTICĂ. PARSING

Un **program de parsing** este o căutare în cadrul unui enunț a unor posibile caracteristici structurale ale acestuia, caracteristicile fiind constrânse de faptul că ele trebuie să fie compatibile cu o anumită secvență de cuvinte.

Parsingul sintactic încearcă convertirea expresiilor din limbaj natural în structuri de arbori sau legături de dependență ce prezintă structura sintactică a expresiei. Aceste structuri sintactice sunt expediate unui interpretator semantic pentru o procesare ulterioară.

ADNOTAREA MORFO-SINTACTICĂ A TEXTELOR

Adnotarea, sau etichetarea morfosintactică (în engleză, Part Of Speech tagging - POS tagging), este procesul de alăturare a informației ce decurge din analiza morfologică și sintactică a unui corpus de texte. Una din sarcini – atribuirea pentru fiecare cuvânt din corpus a unei etichete de parte de vorbire (POS tag).

Procesul de adnotare morfo-sintactică trebuie să acorde atenție contextului în care apare cuvântul care se adnoează, deoarece categoria gramaticală a unui același cuvânt poate depinde de construcția în care acesta apare: *gust interesant* (substantiv), *eu gust* (verb, persoana I sg).

Un tagger trebuie să delimiteze un cuvânt, să determine posibilele lui interpretări și să o atribue pe cea corectă, conform contextului. Adică să rezolve ambiguitatea.

ADNOTAREA MORFO-SINTACTICĂ A TEXTELOR: PROIECTUL MULTTEXT-EAST

În cadrul proiectului european MULTTEXT-EAST au fost create coduri cu descrierile detaliate pentru POS tag-uri aplicând formalismul atribut / valoare. Pentru limba engleză s-au creat 83 de etichete, iar pentru limba română inițial s-au definit inițial 614 taguri, dar în final numărul de taguri a fost redus la 262.

TAGURI MULTEXT-EAST.

N - SUBSTANTIV (NOUN)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	common (c)	x	x
		proper (p)	x	x
2.	Gender	masculine (m)	x	x
		feminine (f)	x	x
		neuter (n)	x	x
3.	Number	singular (s)	x	x
		plural (p)	x	x
4.	Case	vocative (v)		x
		direct (r)		x
		oblique (o)		x
5.	Definiteness	no (n)		x
		yes (y)		x

Exemple:

- frate **Ncmsrn**
- fratelui **Ncmsoy**
- surorile **Ncfpry**
- București **Npmsrn**

TAGURI MULTTEXT-EAST.

V - VERB (VERB)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	main (m)	x	x
		aux (a)	x	x
		modal (o)	x	x
		copula (c)		x
		base (b)	x	
2.	VForm	indicative (i)	x	x
		subjunctive (s)		x
		imperative (m)		x
		conditional (c)	x	
		infinitive (i)	x	x
		participle (p)	x	x
		gerund (g)		x
3.	Tense	present (p)	x	x
		imperfect (i)		x
		future (f)		
		past (s)	x	x
		pluperfect (l)		x
4.	Person	first (1)	x	x
		second (2)	x	x
		third (3)	x	x
5.	Number	singular (s)	x	x
		plural (p)	x	x
6.	Gender	masculine (m)	x	x
		feminine (f)	x	x
		neuter (n)	x	x

Exemple:

- abandonam **Vmii1s**
- abandona **Vmis3s**
- trebuie **Voip**
- sunt **Vcip1s**

TAGURI MULTTEXT-EAST.

A - ADJECTIV (ADJECTIVE)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	qualificative (f)	x	x
2.	Degree	positive (p)	x	x
		comparative (c)	x	x
		superlative (s)	x	x
3.	Gender	masculine (m)	x	x
		feminine (f)	x	x
		neuter (n)	x	x
4.	Number	singular (s)	x	x
		plural (p)	x	x
5.	Case	vocative (v)		x
		direct (r)		x
		oblique (o)		x
6.	Definiteness	no (n)		x
		yes (y)		x
7.	Clitic	no (n)		x
		yes (y)		x

Exemple:

- bun **Afpmsrn**
- bunului **Afpmsoy**
- bune **Afpfprn**
- bunele **Afpfpry**

TAGURI MULTTEXT-EAST.

P - PRONUMELE (PRONOUN)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	personal (p)	x	x
		demonstrativ (d)		x
		indefinite (i)		x
		possessive (s)	x	x
		interrogative (q)	x	
		relative (r)	x	
		reflexive (x)	x	x
		general (g)	x	
		negative (z)		x
		int_rel (w)		x
		emphatic (h)		x
2.	Person	first (1)	x	x
		second (2)	x	x
		third (3)	x	x
3.	Gender	masculine (m)	x	x
		feminine (f)	x	x
		neuter (n)	x	x
4.	Number	singular (s)	x	x
		plural (p)	x	x
5.	Case	nominative (n)	x	x
		genitive (g)		x
		dative (d)		x
		accusative (a)	x	x
		direct (r)		x
		oblique (o)		x

Exemple:

- eu **Pp1msn**
- mi- **Pp1msd**
- acesta **Pd-msr**
- mea **Ps1fsrs**
- nimeni **Pz-msr**
- însumi **Ph1msr**

TAGURI MULTEXT-EAST

D - DETERMINANTUL (THE DETERMINER)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	demonstrative (d)	x	x
		indefinite (i)	x	x
		possessive (s)	x	x
		general (g)	x	
		int_rel (w)		x
		negative (z)		x
2.	Person	first (1)	x	x
		second (2)	x	x
		third (3)	x	x
3.	Gender	masculine (m)		x
		feminine (f)		x
		neuter (n)		x
4.	Number	singular (s)	x	x
		plural (p)	x	x
5.	Case	direct (r)		x
		oblique (o)		x
6.	Owner_number	singular (s)	x	x
		plural (p)	x	x
7.	Owner_gender	masculine	x	
		feminine (f)	x	
		neuter (n)	x	

Exemple:

- acestui **Dd-mso**
- toți **Di-mpr**
- mea **Ds1fsrs**
- care **Dw-msr**
- nici_un **Dz-msr**
- însumi **Dh1msr**

TAGURI MULTTEXT-EAST

T - ARTICOLUL (THE ARTICLE)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	definite (d)		x
		indefinite (i)		x
		possessive (s)		x
		demonstrative (d)		x
2.	Gender	masculine (m)		x
		feminine (f)		x
		neuter (n)		x
3.	Number	singular (s)		x
		plural (p)		x
4.	Case	direct (r)		x
		oblique (o)		x

Exemple:

- lui **Tfmso**
- un **Timsr**
- celei **Tdfso**
- -ist **Timsry**
- -istul **Tfmsry**
- -istului **Tfmsoy**

TAGURI MULTTEXT-EAST

R - ADVERBUL (THE ADVERB)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	general (g)		x
		particle (p)		x
		negative (z)		x
		modifier (m)	x	x
		specifier (s)	x	
		int_rel (w)		x
		portmanteau		x
2.	Degree	positive (p)	x	x
		comparative (c)	x	x
		superlative (s)	x	x

Exemple:

- bine, acolo **Rg**
- mai, cam **Rp**
- nicăieri **Rz**
- firește, poate **Rm**
- int_rel **Rw**
- ca **Rc**

TAGURI MULTTEXT-EAST

S - APOZIȚIA (THE ADPOSITION)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	preposition (p)	x	x
		postposition (t)	x	
2.	Formation	simple (s)		x
		compound (c)		x
3.	Case	genitive (g)		x
		dative (d)		x
		accusative (a)		x

Exemple:

- în **Spsa**
- într- **Spsay**
- datorită **Spsd**
- de_la **Spca**

TAGURI MULTTEXT-EAST

C - CONJUNCȚIA (THE CONJUNCTION)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	coordinating (c)	x	x
		subordinating (s)	x	x
		portmanteau (r)		x
2.	Formation	simple (s)		x
		compound (c)		x
3.	Coord_Type	simple (s)		x
		repetit (r)		x
		correlat (c)		x
4.	Sub_Type	negative (z)		x
		positive (p)		x

Exemple:

- și **Crssp**
- dar **Ccssp**
- fie...fie **Ccrsp**
- nici...nici **Csrsz**
- de_vreme_ce **Csscp**

TAGURI MULTTEXT-EAST

M - NUMERALUL (THE NUMERAL)

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	cardinal (c)	x	x
		ordinal (o)	x	x
		fractal (f)		x
		multiple (m)		x
		collect (l)		x
2.	Gender	masculine (m)		x
		feminine (f)		x
		neuter (n)		x
3.	Number	singular (s)		x
		plural (p)		x
4.	Case	direct (d)		x
		oblique (o)		x
5.	Attribute Form	digit (d)	x	x
		letter (l)	x	x
		both (b)	x	x
		roman (r)	x	x

Exemple:

- doi **Mcmpri**
- doilea **Momsri**
- amândoi **Mlmpr**
- treimilor **Mffpoly**

TAGURI MULTTEXT-EAST

Q - PARTICULĂ

No.	Field	Value	EN	RO
1.	Type	negative (z)		x
		infinitive (n)		x
		subjunctive (s)		x
		aspect (a)		x
		future (f)		x

Exemple:

- nu **Qz**
- n- **Qz-y**
- a **Qn**
- să **Qs**
- fi **Qa**
- o **Qf**

THE VERB. VERBUL

Din punct de vedere al structurii morfologice, verbele pot fi clasificate în:

- ◉ verbe simple: *go*
- ◉ verbe compuse: *spotlight*
- ◉ verbe cu particulă adverbială: *put on, put off*
- ◉ verbe cu prepoziție obligatorie: *look at, listen to*
- ◉ locuțiuni verbale: *take care of, make use of*

Sensul lexical. În limba engleză, verbele se împart în:

- ◉ **verbe cu sens lexical plin**, verbe noționale
- ◉ **verbe cu sens lexical redus**, având de obicei funcție gramaticală: verbe copulative, verbe auxiliare, verbe modale

VERBE CU SENS LEXICAL REDUS

- ◉ verbe copulative (be, și conform gramaticii tradiționale appear, seem, look, turn, become, get, grow, remain, stay, etc.)

He seems ill.

Pare bolnav.

- ◉ verbe auxiliare: (be, have, shall/should, will/would, may/might, can/could, do) care au funcții sintactice, marcând modul, timpul, aspectul, etc.:

He was told a lie.

I s-a spus o minciună.

He was trying to catch the ball when he fell.

Încerca să prindă mingea când a căzut.

- ◉ verbe semiauxiliare sau modale: (can/could, must, have to, may/might, shall/should, will/would, ought to, etc.)

It might rain later.

S-ar putea să plouă mai târziu.

You must finish before noon.

Trebuie să termini înainte de prînz.

VERBE CU SENS LEXICAL REDUS

Pe plan sintactic, verbele cu sens lexical plin sunt **predicative**, adică pot forma singure predicatul unei propoziții, pe când verbele cu sens lexical redus sunt **nepredicative** având nevoie de o altă construcție (verb noțional, nume predicativ) pentru a deveni predicate:

The child is **clever**.


Copilul este deștept.

Ele pot marca anumite categorii gramaticale:

The film **was** seen by millions of people.


Filmul a fost văzut de milioane de oameni.

TIMPUL PRESENT TENSE SIMPLE

Prezentul cu valoare de viitor este întrebuințat în propoziții subordonate:

- ◉ de timp, introduse de *when, after, before, as soon as*:

We'll get home before it gets dark.

Vom ajunge acasă înainte să se întunece.

- ◉ condiționale, introduse de *if, unless, provided, in case*:

If it rains on Sunday, I'll repair my bicycle.

Dacă o să plouă duminică, am să-mi repar bicicleta.

- ◉ cu verbe ca *tell, hear, learn, write* pentru a sublinia efectul prezent al unei comunicări trecute:

He tells me that you have won the competition.

Îmi spune că ai câștigat competiția.

TIMPUL PAST TENSE

Past Tense simplu este folosit pentru a exprima:

- o acțiune săvârșită și încheiată într-un moment trecut
- o acțiune repetată în trecut, care se traduce de obicei prin imperfect în română (o acțiune repetată în trecut se mai poate exprima și cu *used to* + infinitiv)

I often visited him.

Îl vizitam adesea.

- Past Tense poate fi folosit și cu alte valori temporale:

- cu valoare de prezent pentru a exprima o rugămintă politicoasă:

I wondered if you could lend me this book.

Mă întrebam dacă ați putea să-mi împrumutați cartea.

- cu valoare de prezent, în vorbirea directă, dacă verbul din propoziția principală este la un timp trecut

He told me he was ill. (Mi-a spus că este bolnav.)

- cu valoare de viitor, în propoziții circumstanțiale de timp, dacă verbul din propoziția principală este la un timp trecut

He told me he would show me the photos when he came.

Mi-a spus ca-mi va arăta pozele când va veni.

TIMPUL PRESENT PERFECT

Present perfect desemnează un eveniment văzut din perspectiva axei prezentului, anterior momentului vorbirii, dar a cărei anterioritate nu este fixată:

I've have painted a picture.

Present Perfect este folosit și pentru a exprima o acțiune începută în trecut și care continuă și în momentul vorbirii:

He has studied English since the beginning of the school year.

Studiază engleza de la începutul anului școlar.

Diferența dintre cele două întrebuințări ale lui Present Perfect (acțiune trecută sau prezentă) reiese din modul în care se face traducerea în română:

He has stayed in this hotel.

A stat în acest hotel.

He has stayed in this hotel for a week.

Stă în acest hotel de o săptămână.

TIMPUL PAST PERFECT TENSE SIMPLE

- Mai-mult-ca-perfectul este un timp utilizat mai frecvent în limba engleză decât în limba română pentru exprimarea anteriorității. În limba română se folosește adeseori perfectul compus cu valoare de mai-mult-ca-perfect.

The passengers got out as soon as the train had stopped.

Pasagerii au coborât de îndată ce s-a oprit trenul.

- În propozițiile subordonate introduse de after și until, folosirea mai-mult-ca-perfectului, prin contrast cu folosirea lui Past Tense, subliniază raportul de anterioritate:

The student left the classroom AFTER he had turned off the lights.

Studentul a părăsit clasa (numai) după ce a strins lumina.

The waiter didn't take the plates UNTIL they had finished their dinner.

Chelnerul n-a strâns farfuriile până n-au terminat masa.

VIITORUL SIMPLU (SHALL/WILL FUTURE)

- Viitorul simplu este un viitor pur, indicând doar că acțiunea are loc într-un moment viitor.
- Viitorul simplu nu este de obicei întrebuințat în propozițiile subordonate, fiind înlocuit de prezentul simplu:

*He will come when he **has** time.*

Va veni când va avea timp.

- Viitorul poate fi folosit și cu valori modale.

*I **will** sell it, no matter what you are saying.*

Am să-l vând, indiferent ce spui.

- La forma negativă (pers I+III sg,pl) exprimă refuzul:

I won't go there.

Nu vreau să ma duc acolo.

- Will*+infinitiv este folosit la forma interogativă pentru a exprima o rugămintă/invitație: ***Will** you come, please?* (Vreți să intrați, vă rog?)

BE ABOUT TO/BE TO/GOING TO + INFINITIV

- ◉ Be about to + infinitiv

We are about to leave.

Suntem pe punctul de a pleca.

- ◉ Be to + infinitiv

I am to move house soon.

Urmăază să mă mut în curând.

You are to return before nightfall.

Trebuie să vă întoarceți înainte de căderea nopții.

- ◉ Going to + infinitiv

I am going to write letters tomorrow.

Voi scrie scrisori mâine.

He is going to be a pilot.

Are de gând să devină pilot.

ACȚIUNI VIITOARE DINTR-O PERSPECTIVĂ TRECUTĂ

- ◉ *would*+infinitiv

The time was not far off when he would realize his mistake.

Nu era departe momentul când își va da seama de greșeala sa.

- ◉ *be going to* [la Past Tense] + infinitiv

You were going to invite me to the cinema.

Urma să mă inviți la cinema.

- ◉ Past Tense [la aspectul continuu]

I was meeting them in Tulcea next day.

Urma să-i întâlnesc în Tulcea a doua zi.

- ◉ *be to* [la Past Tense] + infinitiv

He was to change his mind later.

- ◉ *be about to* [la Past Tense] + infinitiv

She was about to cry.

FUTURE CONTINUOUS

Traducerea formelor aspectului continuu în limba română:

Verbul românesc nu are o categorie marcată formal pentru redarea contrastului dintre aspectul continuu vs. non-continuu. Ideea de desfășurare sau durată limitată este redată în limba română cu ajutorul adverbilor de timp:

He is teaching now.

Predă acum.

He is teaching NLP this year.

Predă PLN anul acesta.

Singura formă verbală din limba română care poate exprima ca și aspectul continuu din limba engleză, o acțiune neterminată la un moment dat, este imperfectul.

She was working in the garden when I arrived.

Munca în grădină când am sosit.

DIATEZA PASIVĂ

Un verb englezesc la diateza pasivă se traduce de obicei tot printr-o construcție pasivă:

*The car **was repaired** yesterday.*

Mașina a fost reparată ieri.

În cazul verbelor urmate de un complement direct și unul indirect, se pot folosi și construcțiile reflexive cu valoare pasivă când complementul indirect al persoanei de vine subiect:

*The teacher **was offered** flowers by the students.*

Profesoarei i s-au oferit flori de către studenți.

Verbele intransitive cu prepoziție obligatorie se traduc prin diateza pasivă, diateza activă sau prin forme reflexiv-pasive:

*The children **were well looked after**.*

Copiii au fost bine îngrijiți.

A doctor has been sent for.

S-a trimis după un doctor.

FORME PERSONALE ALE VERBULUI.

MODUL INDICATIV

Modul indicativ prezintă acțiunea exprimată de verb ca *reală*, îndeplinită chiar. Modul indicativ are timpurile:

- ◉ Past (+ Past Perfect, Future in Past)
- ◉ Present (+Present Perfect)
- ◉ Future (+Future Perfect)

He will return the book to the library next Monday.

Va înapoia cartea la bibliotecă luni viitoare.

He will have read it by then.

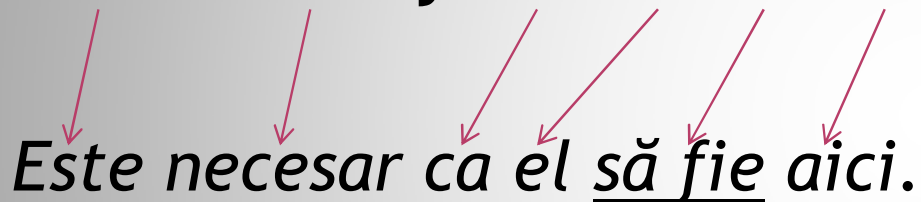
O va fi citit până atunci.

SUBJONCTIVUL PREZENT (THE PRESENT SUBJUNCTIVE)

Subjonctivul prezent este identic ca formă cu infinitivul scurt al verbului:

*It is necessary that he **be** here.*

Este necesar ca el să fie aici.

A diagram with six red arrows pointing from the English sentence to the Romanian sentence. The arrows connect 'It' to 'Este', 'is' to 'necesar', 'necessary' to 'ca', 'that' to 'el', 'he' to 'să', and 'be' to 'fie'.

*It is necessary that he **come** in time.*

Este necesar ca el să vină la timp.

A diagram with a single red arrow pointing from the English word 'come' to the Romanian word 'vină'.

SUBJONCTIVUL PREZENT (THE PRESENT SUBJUNCTIVE)

Subjonctivul este folosit în următoarele tipuri de propoziții subordonate:

- ◉ în propoziții subiective:

It is necessary that the chairman inform the committee of the decision.

Este necesar ca președintele să informeze comitetul asupra deciziei.

- ◉ în propoziții atributive apozitionale:

There was a proposal that he be elected chairman.

Există o propunere ca el să fie ales președinte.

- ◉ în propoziții complementive directe:

They suggested that steps be taken to consolidate pace in Europe.

S-a propus luarea de măsuri pentru consolidarea păcii în Europa.

- ◉ în propoziții condiționale sau introduse de o conjuncție:

If this rumour is true, we cannot stay here. (Dacă acest zvon este cumva adevărat, nu putem rămâne aici.)

SUBJONCTIVUL TRECUR (THE PAST SUBJUNCTIVE)

Subjonctivul trecut coincide ca formă cu Past Tense simplu, modul indicativ. Subjonctivul trecut este folosit în propoziții subordonate, pentru a exprima o acțiune contrară realității:

- în propoziții subiective

*It's time **you went to bed.***

E timpul să vă duceți la culcare.

- după verbul *wish*

*I wish **you were telling the truth.***

Aș dori să spui adevărul.

- în propoziții condiționale

If I saw him, I would give him your message.

Dacă l-aș vedea, i-aș transmite mesajul tău.

- în circumstanțiale de mod comparative

*She talked **as if she were ill.***

Vorbea de parcă era bolnavă.

- în propoziții concesive

***Even he were ill,** he would not miss school.*

Chiar dacă ar fi bolnav, n-ar lipsi de la școală.

SUBJONCTIVUL ANALITIC

SHOULD+INFINITIV

- ◉ în propoziții principale, în alcătuirea formelor de condițional prezent și trecut:

I should like to see him.

Aș dori să-l vedem.

- ◉ în propoziții subordonate

- propoziții subiective introduse de *it is/was necessary, strange, unusual, important, etc.*
It is necessary that the chairman should inform the people of the decision taken.

Este necesar ca președintele să informeze oamenii despre decizia luată.

- propoziții atributive, după substantivele *reason, supposition, thought, idea, etc.*
This is no reason why he should be late.

Acesta nu este un motiv pentru care să întârzie.

- în propoziții complementive directe după verbe care exprimă un ordin
They demanded that the meeting should be held without delay.

Au cerut ca ședința să fie ținută fără întârziere.

SUBJONCTIVUL ANALITIC

SHOULD+INFINITIV

◉ în propoziții subordonate

- propoziții complete prepoziționale, după adjective ca: *I am glad, pleased, anxious, etc.*

She was anxious that they should her dancing.

Era nerăbdătoare ca ei să o vadă dansând.

- în propozițiile condiționale

If he should come, tell him to wait in the sitting room.

Dacă vine cumva, spune-i să aștepte în camera de zi.

- în propozițiile circumstanțiale de scop negative, introduse de lest, for fear (that), in case (that) urmate de un verb la forma afirmativă

He hurried for fear he should be late.

Se grăbea de frică să nu întârzie.

- în propozițiile concesive introduse de though, although, whatever pentru o acțiune ipotetică

Whatever he should do, he is not likely to succeed.

Orice ar face, nu are șanse să reușească.

SUBJONCTIVUL ANALITIC

MAY/MIGHT+INFINITIV

- ◉ în propoziții subiective introduse de *it is/was possible, probable, likely*
It was possible that they might have visited the museum.

Era posibil ca ei să fi vizitat muzeul.

- ◉ în propoziții prepoziționale după *be afraid*
He was afraid I might turn down his offer.

Se temea să nu-i resping oferta.

- ◉ în propoziții circumstanțiale de scop introduse de conjuncții *that, so that, in order that*
She repeated the explanation so that the pupils might understand.

A repetat explicația ca elevii să înțeleagă.

- ◉ în propoziții concesive introduse de *though, although, whatever, etc.*
However tired he might be, he must come here.

Oricât de obosit ar fi, trebuie să vină aici.

FORME NEPERSONALE ALE VERBULUI ÎN ENGLEZĂ

(THE NON-FINITE FORMS OF THE VERB)

Formele nepersonale ale verbului în limba engleză sunt *infinitivul*, *participiul* în *-ing*, *gerunziul* și *participiul trecut*.

Formele nepersonale ale verbului au atât caracteristici verbale cât și caracteristici nominale.

Infinitivul și *Gerund-ul* au caracteristici substantivale, datorită cărora ele pot îndeplini în propoziție funcții specifice substantivului, iar *participiul* are și caracteristici adjectivale, datorită cărora se poate comporta ca un adjectiv în propoziție.

INFINITIVUL (THE INFINITIVE)

CARACTERISTICI SUBSTANTIVALE

Infinitivul are două forme: *infinitivul scurt* (fără particula *to*) și *infinitivul lung* (cu particula *to*).

Infinitivul îndeplinește de regulă funcțiile unui substantiv. În propoziție, infinitivul poate să apară:

- ◉ la începutul propoziției, având funcția de subiect

To err is human.

A greși este omenește.

sau ca element independent în propoziție (*To tell the truth, I don't like him.*)

- ◉ după substantive, îndeplinind funcția de atribut:

He is not the man to do it.

El nu este omul (care) să facă asta.

- ◉ după verbe modale, ca parte a predicatului

FORMA ÎN -ING

Forma în *-ing* prezintă două forme verbale distincte: participiul în *-ing* și gerunziul.

Funcțiile îndeplinite de cele două forme verbale derivă din caracteristicile lor:

- participiul în *-ing* are caracteristici verbale și adjectivale

He is sleeping.

El doarme.

The sleeping child.

Copilul care doarme.

- iar gerunziul are caracteristici verbale și substantivale

He has the advantage of working in a factory.

El are avantajul să lucreze într-o fabrică.

Working in a factory is useful.

Munca într-o fabrică este folositoare.

FORMA ÎN -ING

GERUND. TRADUCERE

Forma *Gerund* nu are un corespondent perfect în limba română. Ea se traduce, în funcție de context, prin:

- ◉ un gerunziu:

He ended his speech by thanking everybody.

Și-a încheiat discursul mulțumind tuturor.

- ◉ un substantiv:

Swimming helps you fit.

Inotul te menține sănătos.

- ◉ o propoziție subordonată:

He is found of reading aloud.

Îi place să citească cu glas tare.

SUBSTANTIVUL (THE NOUN)

FORME DE PLURAL

Există substantive care sunt folosite numai la plural (pluralia tantum) terminate de regulă în -s. De cele mai multe ori, acestea se traduc tot cu forma de plural și în limba română: *annals* (anale), *arms* (arme), *funds* (fonduri), *remains* (resturi).

Unele substantive fac parte din clasa *pluralia tantum* doar în engleză: *archives* (arhivă), *ashes* (cenusă), *brain/brains* (intelect), *contents* (conținut), *goods* (marfă), *holidays* (vacanță), *minutes* (proces-verbal), *pains* (osteneală), *sands* (plajă), etc.

Există substantive nemarcate la plural dar care sunt folosite doar în această formă:

There are a lot of people in the street.

Sunt mulți oameni pe stradă.

Adjectivele sau participiile personale substantivizate: *the handicapped*, *the injured*, *the poor*, *the rich*, *the sick*, etc.:

The injured were taken to hospital.

Răniții au fost duși la spital.

GENUL SUBSTANTIVELOR

Spre deosebire de limba română, în care partea finală a substantivelor constituie marca categoriei gramaticale a genului, în limba engleză genul substantivelor este rareori marcat formal. În afara cazurilor în care genul este marcat lexical prin cuvinte diferite (*brother/sister, king/queen, man/woman, etc.*), genul substantivelor se identifică de obicei cu ajutorul pronumelor care se referă la substantive și care au forme diferite după gen:

The librarian is at his desk.

Bibliotecarul este la biroul lui.



Există însă și substantive la care genul este marcat prin adăugarea unui sufix (*actor/actress, god/goddess, prince/princess, waiter/waitress, bride/bridegroom, etc.*)

CAZUL SUBSTANTIVELOR (CASE OF NOUNS)

În limba engleză, ca și în limba română, raporturile stabilite între obiecte sau între obiecte și acțiuni se pot reda prin cinci cazuri, fiecare dintre ele fiind folosit pentru exprimarea unui anumit raport.

Nominativul este cazul subiectului, *acuzativul* este cazul complementului direct, *dativul* este cazul complementului indirect, *genitivul* - cazul atributului iar *vocativul* este în afara funcțiilor sintactice.

În limba română, categoria gramaticală a cazului este marcată de obicei prin desinențe (*cărțile copiilor*) și prepoziții (*pe masă*).

În limba engleză, categoria gramaticală a cazului este marcată prin:

- ◉ desinențe (*the child's book*)
- ◉ topică (*The man (N) opened the window (A).*)
- ◉ prepoziții (*I bought it for Mary.*)

PREPOZIȚIA (THE PREPOSITION)

Prepoziția apare în general înaintea cuvântului la care se referă. Ex: *He is in school.*

În combinație cu alte părți de vorbire, prepozițiile exprimă relații variate:

- ◉ LOC: *at, in, within*
- ◉ DIRECȚIE: *to, into, onto, towards*
- ◉ MOD, INSTRUMENT, CANTITATE: *in ... manner/way*
- ◉ REFERINȚA: *as to, as for, regarding, in regard to*
- ◉ CAUZĂ: *because of, on account of*
- ◉ SCOP: *for*
- ◉ SURSĂ/ORIGINE: *from*
- ◉ AGENT: *by*
- ◉ CONCESIE: *in spite, despite, for all, with all*

PREPOZIȚIA

Prepozițiile *of*, *to*, *for* se deosebesc de restul prepozițiilor deoarece marchează cazuri pentru substantivele pe care le însoțesc.

- ◉ Construcția cu prepoziția *of* marchează cazul genitiv:

The coat of the boy is new.

Haina băiatului este nouă.

- ◉ Prepozițiile *to* și *for* marchează cazul dativ:

I give it to him.

I-am dat-o lui.

PREPOZIȚIA

Majoritatea prepozițiilor englezești sunt urmate de substantive articulate SPRE DEOSEBIRE DE LIMBA ROMÂNĂ.

Există și excepții:

at home / at breakfast (lunch, dinner)

at daybreak (sunset, night)

at play (war, sea)

at / in / to school

by car (bus, train, plane)

in / to bed (class, town, hospital)

by night (day)

În cazul în care substantivul este totuși articulat, atunci acest lucru aduce schimbări de sens:

She is at home of her friends. (Este la casa prietenilor săi.)

She is at the sea. (Este la mare.)

vs.

She is at sea. (Este pe mare.)

PARTICULE ADVERBIALE (ADVERBIAL PARTICLES)

Particulele adverbiale sunt asemănătoare ca formă cu unele prepoziții sau adverbe. Ele se deosebesc de acestea prin funcția pe care o au.

Particulele adverbiale modifică sensul verbelor pe care le însoțesc, transformându-le în verbe cu particule adverbiale:

They have put off the meeting again.

Au amanat din nou întalnirea.



PARTICULE ADVERBIALE

Particulele adverbiale cel mai frecvent folosite sunt: *about, across, along, around, away, back, by, down, in, of, on, out, over, past, round, through, up, behind, forward*. Multe dintre aceste particule adverbiale pot fi folosite ca și adverbe propriu-zise:

He is in.

Este înăuntru.

sau ca prepoziții:

He is in the kitchen.

Este în bucătărie.

Particulele adverbiale sunt prepoziții care intra în componenta verbelor. De exemplu "get up", înseamnă "rise" ne mai având nimic în comun cu sensul verbului "get" ("obtain"). Multe din verbele ce au în componenta particule adverbiale pot fi separate.

Exemple:

"I will **wake up** early tomorrow."

"I will **wake** him **up** early tomorrow."

"He could not **get** his hands **up**."

PARTICULE ADVERBIALE

- ◉ În majoritatea cazurilor, particulele adverbiale modifică total sensul verbelor la care sunt atașate:

He came round after the accident.

Și-a revenit după accident.

- ◉ Sensul verbelor cu particule adverbiale poate fi dedus din analiza elementelor componente:

go in, come out, bring back, take away

- ◉ Folosirea unor particule adverbiale pe lângă anumite verbe întărește doar ideea exprimată de acestea:

*drink up - bea tot; stand up - ridică sus;
lie down - așează jos*

BIBLIOGRAFIE

- ◉ Bálint Mihály, SINTAXA LIMBII ROMÂNE,
<http://extensii.ubbcluj.ro/odorheiusec/tanulutmutat-tav/4%20felev/Sintaxa.pdf>
- ◉ C. Stan, Ierarhia Constituenților în Grupul Nominal,
<http://www.scribd.com/doc/46979831/Ierarhia-Constituentilor-in->
- ◉ G. Gălățeanu-Fârnoagă, E. Comișel: *Gramatica Limbii Engleze*, OMEGAPRES, București, 1993
- ◉ Cojocaru: *Romanian Grammar*,
http://www.seelrc.org:8080/grammar/pdf/stand_alone_romanian.pdf
- ◉ <http://www.universalteacher.org.uk/lang/engstruct.htm>
- ◉ <http://www.scientificpsychic.com/grammar/enggram5.html>